Declaración de Derechos Civiles para Todo Paciente

En el estado de Texas, toda persona que solicite o reciba tratamientos para su salud mental tiene varios derechos, siempre y cuando no exista una orden o un fallo judicial que establezca lo contrario. Este folleto de seis páginas contiene una explicación de los derechos más importantes. Al hablar de estos derechos, los jueces y abogados suelen referirse a las leyes que establecen estos derechos. Si desea una copia de estas leyes, comuníquese con la Oficina de matrícula y autorización de centros de cuidados para la salud del Departamento de salud del estado de Texas, llamando al **1-888-973-0022**.

Todo hospital tiene la obligación legal de informarle sobre sus derechos pero, el simplemente darle esta información no implica que el hospital haya cumplido con su obligación de protegerlos. La emisión del permiso de operación necesaria para que este hospital pueda proveer tratamientos dentro de este estado depende del respeto y la protección que ésta le aporte a los derechos civiles de sus pacientes.

Su Derecho a Saber Cuales son sus Derechos

De acuerdo con los reglamentos bajo cuales este hospital recibió su autorización legal, tanto usted, al ser internado como paciente, como cualquier otra persona que usted escoja, *tiene derecho a* recibir una copia de esta declaración de sus derechos civiles. Si se le ha nombrado un tutor legal o si es menor de 18 años de edad, su tutor legal o padres recibirán una copia.

También *tiene derecho a* que le expliquen, en forma oral, sus derechos en un idioma que entienda (por ejemplo, si no entiende el inglés debe de ser en su idioma nativo; si padece de problemas auditivos, en el lenguaje de señas o si padece de problemas con la vista, en braille o cualquier otra forma apropiada) dentro de 24 horas de haber sido internado.

Si, durante su internamiento en este hospital, usted llega a creer que le han negado algún derecho civil o surge alguna preocupación en cuanto a los tratamientos ofrecidos, cualquiera de las siguientes oficinas pueden ayudarle:

Health Facility Licensing and Compliance Division **1-888-973-0022**
(Oficina de matrícula y permisos de operación para centros de cuidados para la salud)
Texas Department of Health
(Departamento de salud del estado Texas)
1100 W. 49th Street
Austin, Texas 78756

Advocacy Incorporated **1-800-315-3876**
7800 Shoal Creek Blvd, Suite 171 E
Austin, Texas 78757

Si fue internado en forma involuntaria y cree que su abogado no preparó su caso en forma apropiada o no representó sus intereses ante el juez, tiene derecho a presentar una queja en contra de su abogado. Esta queja debe de presentarse, por escrito, ante el Comité de ética profesional del Colegio de abogados del estado de Texas, enviándola a:

**Disciplinary Council
State Bar of Texas
1414 Colorado
P. O. Box 12487
Austin, Texas 78711-2487**

Aunque haya sido internado voluntaria O involuntariamente, lea las páginas cinco y seis de este folleto. Estas incluyen una descripción de los derechos que las leyes del estado de Texas le otorgan. La tercera y el cuarto página detallan aquellos derechos que toda persona bajo tratamiento en un hospital ejerce, por eso, es importante que todo paciente las lea.

**RECONOCIMIENTO DE HABER RECIBIDO UNA COPIA DE ESTE FOLLETO
Y QUE SE LO EXPLICARON**

Afirmo que:

_____ antes de ser admitido, recibí una copia de este folleto de seis páginas.

_____ si mi internamiento fue involuntario, un miembro del personal se ocupó de explicarme este documento en el idioma que yo entiendo antes de haberse cumplido las primeras 24 horas.

_____ si mi internamiento fue voluntario, este documento me fue explicado por un miembro del personal en un idioma que yo entiendo antes de completarse mi admisión.

Nombre _____ Testigo _____

Fecha _____ Fecha _____

¿Qué relación existe entre el testigo y el paciente? _____

Los Derechos Civiles de Todo Paciente

1. Un paciente tiene los mismos derechos que cualquier otro ciudadano del estado de Texas o de los Estados Unidos de Norte América incluyendo: el amparo ofrecido por el procedimiento de "habeas corpus" (el derecho a pedir que un juez determine si es legal que le obliguen a permanecer internado en el hospital); ser propietario; tutoría; herencia y patria potestad; libertad de preferencia religiosa; sufragio; poder demandar o ser demandado; formalizar contratos y todo otro derecho necesario para la obtención de cualquier autorización, permiso, privilegio o beneficio establecido por la ley.
2. Tiene derecho a que se le presuma ser legal y mentalmente hábil a menos que un tribunal haya determinado lo contrario.
3. Tiene derecho a vivir en un lugar limpio y humano en el cual no corre peligro, donde respetan sus necesidades personales y le tratan con respeto y dignidad.
4. Tiene derecho a recibir todo tratamiento apropiado bajo condiciones que: no imponen restricciones innecesarias, incrementan la probabilidad de que se mejore y protegen no sólo su seguridad personal sino también la de los que le rodean.
5. Tiene derecho a que nadie le maltrate, abuse, explote o trate en forma negligente.
6. Tiene derecho a que se le informe, por adelantado y por escrito, de: todo gasto a pagarse, el costo de su tratamiento, la fuente de los fondos empleados para cubrir el costo de su tratamiento y la existencia de cualquier límite de tiempo en cuanto a su tratamiento. Por esta razón, usted deberá tener acceso a: una factura detallando los servicios aportados, el nombre de la persona encargada, en este hospital, de contestar toda pregunta sobre este tema e información sobre cómo pagar por sus tratamientos incluyendo toda opción de paga si no tiene seguro médico.
7. Tiene derecho, de acuerdo con lo establecido en el Fair Labor Standards Act (Ley para el establecimiento de normas justas de empleo) a un pago justo por aquellos trabajos que desempeñe mientras esté internado en este hospital.
8. Tiene derecho a que se le informe sobre toda regla o reglamento que exista en cuanto a su conducta y los tratamientos a recibirse.

Derechos individuales

A menos que se especifique lo contrario, estos derechos sólo pueden limitarse bajo las instrucciones de su médico y, sólo si es necesario para la protección de su bienestar o el de los demás. Su médico debe de explicarle sus razones en forma completa, anotándolas, bajo firma, en su archivo médico, notando también la fecha en que dio la orden. Cualquier limitación impuesta deberá de evaluarse cada siete días y, si continuará, dicha extensión deberá ser por medio de una orden por escrito.

9. Tiene derecho a: escribirse o hablar con personas no internadas en el hospital, recibir visitas en privado, hacer

llamadas telefónicas en privado y enviar y recibir correo sin que éste haya sido revisado o censurado. *Se prohíbe la imposición de cualquier limitación que afecte su derecho a comunicarse con un abogado, la dirigencia del departamento, cualquier tribunal o la procuraduría general de este estado o, a que ellos se comuniquen con usted.* Es prohibido que el hospital intente, a través de la imposición de los siguientes, interferir con su derecho de comunicación:

- un régimen rígido o restrictivo en cuanto a las horas de visitas;
- políticas que limitan visitas entre padres de familia internados y sus hijos menores;
- políticas que limitan visitas entre padres de familia y sus hijos menores internados;
- límites en cuanto al acceso a los teléfonos y;
- falta de ayuda para aquellos pacientes que desean enviar una carta por correo.

10. Tiene derecho a mantener consigo y usar sus artículos personales, incluyendo ropa y prendas aunque sean de carácter simbólico o religioso. También tiene derecho a ropa apropiada limpia, bien cuidada y de tamaño correcto.

11. Tiene derecho a que, por lo menos una vez al día, se le dé la oportunidad de hacer ejercicio y salir afuera del edificio, ya sea con o sin supervisión, (y de acuerdo con sus requerimientos clínicos). *Si su médico ha impuesto alguna limitación en cuanto a este derecho, ésta deberá de reevaluarse por lo menos cada tres días. Las decisiones tomadas en esta reevaluación deberán de anotarse en su archivo médico.*

12. Tiene derecho a que, en forma regular y seguida con o sin supervisión y de acuerdo con su situación médica, se le permita acceso a otras áreas dentro de los terrenos del hospital.

13. Tiene derecho a practicar su religión pero nadie puede obligarle a asistir o participar en una actividad religiosa.

14. Tiene derecho a reunirse socialmente con personas del sexo opuesto pero, su equipo médico decidirá si esto será con o sin supervisión.

15. Tiene derecho a pedir ser trasladado a otro cuarto si algún compañero de cuarto le está estorbando. El personal del hospital tiene la obligación de tomar en cuenta su solicitud y justificar, lo más pronto posible, su decisión al respecto.

16. Si padece de un problema físico que pueda afectar los tratamientos ahí ofrecidos, tiene derecho a que estos sean atendidos. También tiene derecho a atención médica por cualquier problema físico que desarrolle mientras esté internado en este hospital. Pero, si su médico opina que dicho problema físico no afecta su salud física o mental o su seguridad física y le niega dicha atención médica, usted tiene derecho a recurrir con un médico no asociado con este hospital, pero esto será a costo suyo.

17. Tiene derecho a no ser innecesariamente escudado a

menos que su médico opine que su seguridad o la de otros corre peligro y ordena dicho registro. Si como parte de esto, se le exige que se quite cualquier pieza de ropa, tiene derecho a que un miembro del personal de su sexo esté presente y que esto ocurra en un lugar privado.

Información de carácter privado

18. Tiene derecho a ver y leer su archivo médico. Si su médico da instrucciones que no vea su archivo, tiene derecho a que otro médico que usted haya seleccionado, a costo suyo, evalúe esta decisión. Además, si se le ha impuesto alguna restricción, su médico tiene que reevaluar dicha orden en forma regular. Si usted es menor de edad o si un tribunal ha determinado que no es legalmente hábil, sus padres o tutores legales ejercerán este mismo derecho (siempre y cuando no se haya internado voluntariamente).

19. Tiene derecho a que su archivo médico se mantenga en secreto y, que se le informe bajo cuáles condiciones podría divulgarse sin primero obtener permiso suyo y cómo Ud. puede prevenir dicha divulgación.

20. Tiene derecho a saber si como parte de su tratamiento, ya sea en la actualidad o en el futuro, se emplearán medidas o mecanismos de observación especial o audiovisuales, como por ejemplo espejos de vista unidireccionales, grabadores, televisores, películas o fotografías.

Su consentimiento o aprobación

21. Siempre y cuando no perjudique su tratamiento regular, tiene derecho a rehusarse a participar en cualquier programa de investigación científica.

22. Tiene derecho a no someterse a cualquiera de los siguientes tratamientos:

- intervenciones quirúrgicas;
- terapia electroconvulsiva (prohibida para los menores de 16 años de edad);
- medicamentos extraordinarios;
- modificación de comportamiento;
- procedimientos de evaluación arriesgados;
- el uso de equipo audiovisual y;
- cualquier otro procedimiento que legalmente requiera su permiso previo.

Si es menor de edad o tiene un tutor legal, sus padres o tutor legal ejercerán este derecho también.

23. Aunque haya aceptado someterse a algún tratamiento, siempre tiene derecho a retirar su consentimiento.

Tratamientos y cuidados médicos

24. Si tiene que trasladarse de un hospital particular a otro, tiene derecho a que se haga de una forma que proteja su dignidad y seguridad física. Tiene derecho a no ser transportado en un carro de patrulla o acompañado por un oficial de orden pública uniformado a menos que no haya otra forma disponible.

25. Durante su estadía en el hospital, tiene derecho a que se desarrolle un plan de tratamientos personal y, a participar en el desarrollo tanto de ese plan como el que tendrá que seguir

cuando se le dé de alta del hospital. *Si es menor de edad o tiene un tutor legal, sus padres o tutores legales ejercerán este mismo derecho. Tiene derecho a solicitar que sus padres o tutores legales participen en el desarrollo de su plan de tratamiento. También tiene derecho a solicitar que alguna persona de preferencia suya, como por ejemplo su cónyuge, amigo o pariente, participe en el desarrollo de este plan. Además, tiene derecho a que sus solicitudes se tomen en cuenta y, si no se aceptan, tiene derecho a saber por qué. Es la obligación del personal anotar en su archivo médico el hecho que se comunicaron con sus padres, tutor o la persona que usted seleccionó en cuanto a su participación en esta reunión.*

26. Tiene derecho a saber: cuáles serán los tratamientos, cuidados y procedimientos que recibirá; los beneficios, efectos secundarios y riesgos asociados con todo tratamiento o medicina al cual será sometido, inclusive todo tratamiento excepcional o experimental disponible y, el efecto de rehusar cualquiera de los tratamientos.

27. A partir del 1° de mayo de 1994, tendrá el derecho a recibir información sobre los grupos principales de aquellas medicinas que su médico ha recetado.

28. Tiene derecho a que no se le den medicinas innecesarias o excesivas y, a rehusar cualquier medicina. *(Si es menor de edad o tiene un tutor legal, sus padres o tutor legal ejercerán este derecho también.)* Pero,

- si su estado mental o físico o comportamiento hacen que usted u otros corran un peligro inmediato o;
- si fue internado bajo orden judicial y su médico determina que para su tratamiento dicha medicina es necesaria y, se ha emitido una orden jurídica autorizando la administración de medicamentos es posible que le administren los medicamentos sin obtener su consentimiento.

29. Tiene derecho a recibir una lista completa de las medicinas que su médico le ha recetado dentro de cuatro horas de haber el administrador de hospital o su designado representante recibido dicha solicitud por escrito. Esta incluirá: el nombre de la medicina, la dosis y el horario a seguirse.

30. Tiene derecho a no ser físicamente restringido (o sea, la limitación de los movimientos de cualquier parte de su cuerpo por parte de una persona o un aparato o su colocación, a solas, dentro de un cuarto bajo llave) a menos que su médico lo ordene, por escrito, y que esto sea anotado en su archivo médico. En caso de emergencia, sólo se permite el uso de restricciones físicas por un máximo de una hora después del cual es necesario obtener una orden médica. Antes de aplicarse cualquier medida de restricción física, tiene derecho a que se le explique la razón, cuánto tiempo durará y qué debe de hacer para que se le quite la restricción. Toda restricción deberá quitarse lo más pronto posible.

31. Tiene derecho a reunirse con el personal encargado de sus tratamientos para que le expliquen: su código de ética profesional, qué puesto ocupan y qué responsabilidad tienen en cuanto a su tratamiento. También tiene derecho a saber si

habrá un cambio en cuanto a cualquier miembro del personal que lo atiende.

32. Si desea sufrir los gastos, tiene derecho a que otro médico evalúe su caso. También tiene derecho a que otro médico de este hospital evalúe su plan de tratamiento o un tratamiento específico. (Si es menor de edad o tiene un tutor legal, sus padres o tutor legal ejercerán este derecho también.)

33. Si desean trasladarlo a otro programa, ya sea dentro o fuera de este hospital, tiene derecho a que se le informe por qué.

34. Tiene derecho a que su caso sea reevaluado en forma regular para determinar si aún es necesario que esté internado.

Si desea más información sobre sus derechos o, si tiene alguna queja en cuanto a su tratamiento, comuníquese con la Oficina de matrícula y permisos de operación para centros de cuidados para la salud del Departamento de salud del estado de Texas llamando al 1-888-973-0022.

Derechos Particulares de Pacientes que se Internaron Voluntariamente

1. Tiene derecho a solicitar abandonar el hospital. Si desea irse, infórmeles por escrito o dígaselo a un miembro del personal. Si le dice a un miembro del personal que desea irse, esa persona tiene la obligación de anotar dicho deseo por escrito.

2. Tiene derecho a que se le permita abandonar el hospital dentro de cuatro horas de haberlo solicitado. Sólo existen tres razones por las cuales se le negaría salida:

- Número uno - si cambia de idea y decide permanecer en el hospital. Usted puede firmar un papel reconociendo que desea permanecer en el hospital o, decirle a un miembro del personal que no desea irse y éste se encargará de redactar dicha decisión.

- Número dos - si es menor de 16 años de edad y la persona que pidió su admisión (ya sea, sus padres o tutor legal) no desea que usted abandone el hospital, es posible que no podrá irse. Si solicita irse, el personal tiene la obligación de explicarle si tiene derecho a irse y por qué es posible que no lo pueda ejercer. El hospital tiene la obligación de informar a su tutor o padre de su deseo de abandonar el hospital. Esta persona tiene la obligación de hablar con su médico y éste tiene la obligación de anotar la fecha, hora y el resultado de la conversación en su archivo médico.

- Número tres - si su médico tiene razón de creer que usted cumple con las pautas de "tratamientos bajo orden jurídica o detención de emergencia" debido a que cree que es probable que:

- ▶ se lastimará a sí mismo gravemente;
- ▶ lastimará a otros gravemente o;
- ▶ su condición seguirá empeorándose causando que pierda la capacidad de tomar una decisión informada en cuanto a permanecer o no bajo tratamiento, es posible

extender el límite de cuatro horas.

Si su médico piensa que usted está tan necesitado que un juez ordenaría su internamiento o detención de emergencia, es su obligación personalmente examinarlo dentro de 24 horas de haberse presentado la solicitud de abandono. A menos que su médico determine que: Ud. califica bajo el criterio de tratamientos bajo orden jurídica y entonces solicita dicha orden, él tiene la obligación de darle de alta completar su examen médico. Dicha solicitud tiene que pedir un fallo jurídico requiriéndole permanecer en el hospital. Dicho fallo sólo podrá dictarse si:

- ▶ se lastimará a sí mismo gravemente;
- ▶ lastimará a otros gravemente o;
- ▶ su condición seguirá empeorándose causando que pierda la capacidad de tomar una decisión informada en cuanto a permanecer o no bajo tratamiento.

Aunque se haya solicitado la emisión de este fallo jurídico, es prohibido detenerle más allá de las 4 p.m. del primer día hábil próximo del examen físico a menos que se haya emitido.

3. Si se internó voluntariamente, tiene derecho a que no se solicite un fallo jurídico ordenándole a someterse a tratamientos siempre y cuando su médico no haya determinado que Ud. califica para los mismos de acuerdo con el criterio establecido por el § 573.022 del Texas Health and Safety Code (Código de salud y seguridad física del estado Texas) y

- solicitó ser dado de altas (véase el N° 2);
- ya abandonó el hospital sin recibir autorización previa;
- su médico opina que usted no tiene la habilidad legal de decidir si debe de someterse a todo tratamiento apropiado o necesario o;
- usted rehusó someterse a todo tratamiento apropiado o necesario recomendado por su médico y, su médico redacta un certificado médico alegando que:
 - ▶ no existe otra forma de tratamiento más razonable y;
 - ▶ aunque siga internado, usted no mejorará a menos que se someta al tratamiento recomendado.

4. Si su médico espera solicitar una orden judicial que le obliga a someterse a tratamientos o que, por cualquier razón clínica le prohíbe abandonar el hospital, es su obligación de informarle y anotarlo en su archivo médico. Si su médico determina que se le debe de dar de alta, esto debe ocurrir lo más pronto posible.

Nota: Esta ley se redactó para prevenir que personas no necesitadas sean encerradas. El Texas Health and Safety Code (Código de salud y seguridad física del estado de Texas) establece que cualquier persona que intencionalmente cause o ayude a que otro sea injustamente encerrado en un hospital mental es culpable de un delito con una pena máxima de U.S.\$ 5,000,00 y/o dos años de encarcelamiento en una cárcel de condado.

Derechos especiales de personas bajo detención de emergencia (personas internadas en el hospital de forma

involuntaria)

1. Tiene derecho a saber:

- dónde está;
- por qué está detenido y;
- que si el juez lo ordena, puede ser detenido por aún más tiempo.

2. Tiene derecho a llamar a un abogado. Si lo pide, las personas hablando con usted tienen la obligación de ayudarlo a llamarlo.

3. Tiene derecho a ser examinado por un médico. No se le permitirá abandonar el hospital si el doctor determina que es probable que:

- se lastimará a sí mismo u otros gravemente;
- que es probable que esto ocurrirá a menos que esté restringido y;
- la detención de emergencia es la forma menos restrictiva de restringirle.

Si el doctor determina que usted no cumple con este criterio tendrá el derecho de irse. Esta decisión tiene que tomarse dentro de 24 horas. Pero si fue detenido en un fin de semana o un día feriado, esta decisión puede aplazarse hasta las 4:00 de la tarde del primer día hábil próximo. Las únicas otras razones por las cuales se podría aplazar la toma de esta decisión son que existiese una emergencia climatológica o un desastre. Si se solicita que un juez ordene que siga detenido, tienen que informarle que tiene derecho a la celebración de una audiencia dentro de las próximas 72 horas (excluyendo fines de semana, días feriados, emergencias climatológicas o desastres).

4. Si el médico decide que no es necesario que esté internado, si usted lo desea el hospital hará los arreglos para: regresarlo al lugar donde fue detenido; llevarlo a su casa, si esto queda dentro del estado de Texas o dejarlo en cualquier otro lugar siempre y cuando éste no esté muy alejado.

5. Tiene derecho a que se le informe que cualquier cosa que diga o haga podrá usarse en contra suyo durante todo procedimiento legal a celebrarse en cuanto a su detención.

Derechos especiales de toda persona internada bajo órdenes de detención preventiva.

1. Tiene derecho a comunicarse con un abogado o a que se le nombre uno para que le represente durante la audiencia efectuada para determinar si deberá permanecer detenido hasta que se celebre la audiencia sobre la emisión de una orden obligándole a someterse a tratamientos de salud mental.

2. Antes de celebrarse la vista sobre la existencia de motivos fundados, tiene derecho a que se le informe, por escrito:

- si usted está bajo una orden de detención preventiva;
- por qué se emitió la orden y;
- cuándo y dónde se celebrará la vista para determinar si

seguirá detenido hasta celebrarse la audiencia sobre la emisión de una orden obligándolo a someterse a tratamientos mentales.

Su abogado también recibirá esta información.

3. Al ser detenido, tiene derecho a que se celebre una vista de su caso dentro de 72 horas. Pero si fue detenido en fin de semana o en un día feriado, esta decisión puede aplazarse hasta las 4:00 de la tarde del próximo primer día hábil. Esta vista también puede aplazarse si existe una emergencia climatológica o un desastre.

4. Tiene derecho a que se le ponga en libertad si:

- ya se han cumplido las 72 horas y aún no se ha celebrado una vista de su caso (a menos que exista una emergencia climatológica o si por ser fin de semana o día feriado, la vista fue aplazada);
- la solicitud fue presentada hace 14 días (o, 30 días si se otorgó un aplazamiento) y aún no se emite una orden obligándole a someterse a tratamientos mentales o;
- su médico determina que ya no es necesario que se le obligue a someterse a tratamientos mentales.

Derechos especiales de toda persona internada en contra de su voluntad

Bajo la mayoría de circunstancias, usted o la persona a quien le ha otorgado el permiso necesario podrá, en cualquier momento que esté internado, solicitar que un juez ordene que usted sea reevaluado con el propósito de determinar si aún es necesario que siga internado. Si el médico determina que ya no cumple con los requisitos, se le tiene que dar de alta. Si el médico determina que aún cumple con estos requisitos, él tendrá que presentar ante el juez una Constancia de Examen Médico dentro de 10 días de haberse presentado su solicitud. Al presentarse dicha Constancia o si al cumplirse los 10 días de haberse presentado su solicitud, ésta no se ha presentado ante el juez y aún no se le ha dado de alta, el juez, si usted lo solicita, puede fijar la fecha y el lugar para la celebración de una audiencia al respecto.